

## **Verbale della Riunione del Comitato di Indirizzo dei Corsi di Studio in Lingue**

25 settembre 2018

Il giorno 25 settembre alle ore 11, presso gli studi della sezione di Iberistica di Palazzo Serra, Piazza Santa Sabina 2 Genova, si è tenuto l'incontro di consultazione tra i responsabili di corsi di laurea e laurea magistrale in Lingue e i referenti delle organizzazioni rappresentative del mondo della produzione, dei servizi e delle professioni di riferimento del predetto corso.

All'incontro erano presenti

per il corso di studio:

Prof.ssa Anna Giaufret (Coordinatrice dei CdS)

Prof. Michele Porciello (CTO)

Prof.ssa Micaela Rossi (Delegata per i Tirocini dell'area Lingue)

per le organizzazioni rappresentative:

Dott. Paolo Macrì (GGallery Group)

Dott. Franco Melis (Palazzo Ducale - Fondazione per la Cultura)

Dott.ssa Alessandra Repetto (Camera di Commercio di Genova)

Prof.ssa Maria Anna Burgnich (USR Liguria)

Dott. Francesco Mana (ASTW Traduzioni)

Dott. Diego Cresceri (creative Words)

Dott.ssa Daniela Balbi (Centro Congressi Porto Antico di Genova)

La consultazione in presenza è corredata dalla raccolta dell'opinione di tutti i membri del Comitato di Indirizzo tramite questionari telematici raccolti dalla Coordinatrice dei CdS.

L'incontro si apre alle ore 11.

I membri del Comitato di Indirizzo vengono invitati a intervenire in relazione all'attuale assetto dell'offerta formativa, sulla base delle precedenti riunioni ed incontri. I membri del CdS presenti ringraziano i convenuti per la disponibilità a partecipare periodicamente agli incontri con i docenti e gli studenti del CdS. Il Dott. Melis sottolinea l'importanza di tali consultazioni periodiche anche dal punto di vista delle aziende e degli enti che rappresentano il territorio nel Comitato di Indirizzo.

I presenti confermano la validità dell'attuale offerta dei CdS offerti dal Dipartimento, apprezzando alcune delle iniziative poste in essere a seguito delle precedenti riunioni (ad esempio il percorso creditizzato in *Terminologia e Machine Translation* per la LM94 realizzato nell'a.a. 2017-18).

Per quanto riguarda la filiera in traduzione, emerge dai rappresentanti delle PI (in particolare, attraverso l'intervento di Daniela Balbi) il suggerimento di integrare il percorso della LM94, calibrato secondo le indicative ministeriali sulla traduzione tecnica, con alcune attività di traduzione di testi a carattere maggiormente letterario o saggistico. I Dott. Mana e Cresceri insistono sull'importanza di approfondire le competenze degli studenti nell'ambito della CAT (Computer-Assisted Translation) e del post-editing, che rappresenta uno dei futuri sviluppi dell'attuale professione del traduttore di agenzia. Rossi propone di inserire una parte di tali argomenti nel seminario in *Terminologia e MT* per l'a.a.2018-19, che avrà un valore di 3 CFU.

Con rispetto alla filiera in Lingue e culture moderne, dagli interventi di Daniela Balbi e Paolo Macrì emerge il suggerimento di lavorare maggiormente sulle metodologie didattiche, in modo da sviluppare le competenze trasversali (cd. *soft skills*) senza abdicare ai contenuti propri delle varie discipline: competenze di lavoro di gruppo, gestione di progetti, risoluzione di problemi, sono ad oggi un vantaggio fondamentale per i laureati. Il successo del tirocinio dipende spesso da questa variabile. Anche Repetto suggerisce di integrare maggiormente le metodologie della didattica per progetti e per problemi, stimolando negli studenti un maggiore senso di auto-imprenditorialità.

Vista la rilevanza dell'argomento, i presenti definiscono di posticipare la discussione sull'articolazione tra contenuti, metodologie e competenze trasversali ad una delle future riunioni del Comitato di Indirizzo, da svolgersi nella primavera del 2019.

La riunione termina alle ore 12.